Porównanie tłumaczeń Psalmów 77:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Co wspomnę o Bogu, to jęczę,\* Co pomyślę – mój duch omdlewa. Sela.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Co wspomnę o Bogu, to jęczę, Co pomyślę — mój duch omdlewa. *Sela.* |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty zatrzymujesz otwarte powieki mych oczu, jestem *tak* zaniepokojony, że nie potrafię mówić. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wspominałem na Boga, a trwożyłem sobą; rozmyślałem, a utrapieniem ściśniony był duch mój. Sela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wspomniałem na Boga i kochałem się, i rozmyślałem, i ustał duch mój. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jęczę, im bardziej wspominam Boga, duch mój słabnie, im więcej rozmyślam. Sela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy wspominam o Bogu, jęczę, Gdy rozmyślam, duch mój omdlewa. Sela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wspominam Boga i wzdycham, rozmyślam, aż duch mój słabnie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wspominam Boga i wzdycham, rozmyślam, lecz mój duch słabnie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy wspomnę na Boga, wzdycham; gdy rozmyślam, duch mój omdlewa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | воно не сховалося від їхніх дітей в іншому роді, ті, що звіщали господні хвали і його сили і його подивугідні (діла), які Він зробив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wspominam Boga i zawodzę; rozmyślam i omdlewa mój duch. Sela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Chwyciłeś moje powieki; zaniepokoiłem się i nie mogę mówić. |

1. 1) <x>290 26:16</x> [↑](#footnote-ref-2)